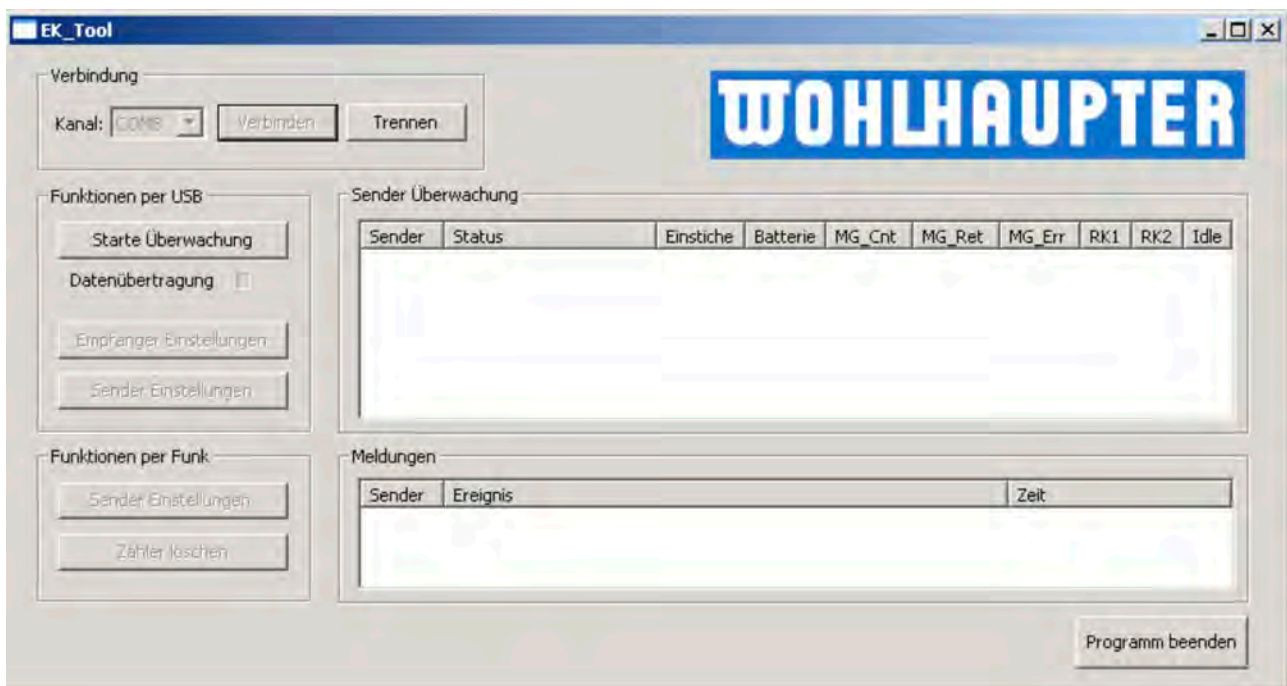


Bedienungsanleitung Operating Manual Instrução de funcionamento "EK-Tool"

User



Inhaltsverzeichnis	Seite
Installationsanweisung	3
Kanalwechsel und Parameteränderung am Sender per Funk	4
Allgemeine Hinweise	5

Table of contents	Page
Installation instruction	6
Port change and parameter change to transmitter per radio	7
General information	8

Índice	Page
Instalação da EK-Tool	9
Troca de canal e alterações de parâmetros no transmissor por rádio	10
Instruções gerais	11

Installationsanweisung

Vorbereitung Installation

Ordner <EK-Tool> und <Treiber> in beliebiges Verzeichnis kopieren.

Installation EK-Tool Empfänger

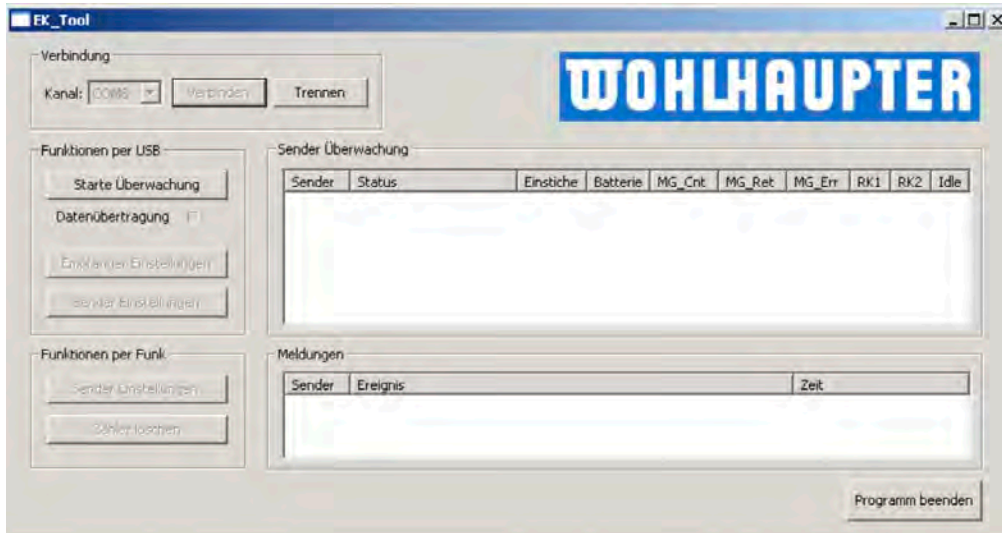
1. Empfänger K52899-020 oder K52899-030 über USB-Kabel mit PC verbinden.
2. Wenn dazu aufgefordert, Suchpfad für Treiber angeben oder manuell Installation starten – ev. wird Installation auch selbstständig ausgeführt (Suchpfad: Ordner Treiber, EK-Tool, Datei: PL2303_Prolific_DriverInstaller_v1.5.0.exe – bei manueller Installation PL2303_Prolific_DriverInstaller_v1.5.0.exe mit Doppelklick starten).
3. Ggf. die weiteren Anweisungen befolgen.
4. Beachten: USB-Kabel für Empfänger immer am USB-Anschluss betreiben, an dem die Installation durchgeführt wurde.

Sonstiges

Verknüpfung von EK_Tool_DEU.exe auf Desktop erstellen
(Anwendung ist in Ordner EK-Tool, Datei: EK_Tool_DEU.exe).

Kanalwechsel und Parameteränderung am Sender per Funk

1. Empfänger über USB-Kabel mit PC verbinden.
2. Anwendung EK_Tool_DEU.exe starten.
3. Kanal COM ___ wählen, bei Verbindung Schaltfläche "Verbinden" wählen.



4. Schaltfläche "Starte Überwachung" wählen.
5. Sendeelektronik aufwecken, hierzu EK-Gehäuse zu EK-Schaft min. ¼ Umdrehung verdrehen und wieder zurückdrehen bis die Halteeinrichtung einrastet.
6. Umprogrammieren aktivieren – mit Magnet seitlich neben dem Fenster (markierte Stelle) den Programmiermodus einschalten. Bitte beachten: nach dem "Aufwecken" (Punkt 5) muss innerhalb von 2 Sekunden das Umprogrammieren aktiviert werden. Nach dem Aktivieren ist die LED auf der Senderplatine Ein (rot). Der Sender ist bereit zum Umprogrammieren und kann mit einem Empfänger auf Funkkanal 0 Kontakt aufnehmen. Der Programmiermodus ist für 2 Minuten aktiv. Innerhalb dieser Zeit muss der Umprogrammierungsvorgang abgeschlossen werden.



7. Bei Funktionen per Funk "Sender Einstellungen" wählen

The screenshot shows a dialog box titled "Sendereinstellungen" with the following settings:

- Seriennummer:** 0123456789 (eindeutige Nummer über alle Module)
- Maschinenbezeichnung:** Muster (max. 10 Zeichen)
- Funktstärke:** 0dbm (0 dbm ist maximale Stärke)
- Reset Auszeit:** 15 (von 2-120 Sek)
- Funkkanal:** 99 (von 0 bis 124)
- Werkzeugnummer:** 1 (von 1 - 6)
- Impulse bis Kopf eingefahren (StopSig):** 1 (von 2 - 25)
- Impulse bis Kopf ausgefahren:** E (von 2 - 25)

Buttons: "Einstellungen übertragen" and "Schließen".

8. Für Kanalwechsel "Funkkanal" auswählen und entsprechend ändern, "Einstellungen übertragen", Meldung von Datenübertragung mit OK bestätigen und "Schließen" wählen (mit "Einstellungen übertragen" wird der Programmiermodus automatisch beendet, die rote LED auf der Senderplatine erlischt).
9. Für Parameteränderung "Maschinenbezeichnung", "Seriennummer" oder "Werkzeugnummer" auswählen und entsprechend ändern, "Einstellungen übertragen", Meldung von Datenübertragung mit OK bestätigen und "Schließen" wählen (mit "Einstellungen übertragen" wird der Programmiermodus automatisch beendet, die rote LED auf der Senderplatine erlischt).
10. Vor dem Entfernen des USB-Kabels, bzw. Beenden des Programms Verbindung "Trennen" und "Programm beenden" wählen

Allgemeine Hinweise

Niemals die Senderbatterie mit einem Magneten berühren – dadurch wird die Batterie dauerhaft magnetisiert – dies kann zu Fehlfunktionen führen. Sollte es zu einer unbeabsichtigten Berührung kommen, ist die magnetisierte Batterie sofort durch eine neue Batterie zu ersetzen.

Bei der Funkkanalauswahl sollte der Bereich Kanal 85 – 124 bevorzugt verwendet werden. In diesem Frequenzbereich ist weniger Sendeaktivität von Fremdgeräten (im Frequenzbereich unter Kanal 85 sendet z.B. W-Lan, Bluetooth und Mikrowelle).

Die Parameter Seriennummer und Maschinenbezeichnung haben keinerlei Einfluss auf die Funktion der Sende- bzw. Empfangseinheit. Sie dienen lediglich dem Anwender bei Bedarf zum besseren Überblick der Werkzeugzuordnung.

Sind mehrere Sender auf den gleichen Kanal programmiert (Schwesterwerkzeuge), muss für jeden Sender eine andere Werkzeugnummer angegeben werden. Es dürfen nicht zwei Sender mit dem gleichen Kanal und der gleichen Werkzeugnummer angelegt werden.

Sind zwei Sender auf den gleichen Kanal programmiert, darf sich nur ein Werkzeug im Arbeitseinsatz befinden, oder sie müssen einen Mindestabstand von 250 m zueinander haben. Sind zwei Empfänger mit dem gleichen Kanal an eine Maschinensteuerung angeschlossen, müssen diese ebenfalls einen Mindestabstand von 250 m zueinander haben.

USB-Kabel immer am USB-Anschluss betreiben, an dem die Software-Installation durchgeführt wurde.

Installation instruction

Installation preparation

Copy folders <EK-Tool> and <Drivers> into optional directory.

EK Tool Receiver Installation

1. Connect receiver K52899-020 or K52899-030 through USB cable to PC.

When required enter search path for drivers or manually start installation – the installation may run automatically (search path: Folder for drivers, EK-Tool, file: PL2303_Prolific_DriverInstaller_v1.5.0.exe – for manual installation PL2303_Prolific_DriverInstaller_v1.5.0.exe – start with double click).

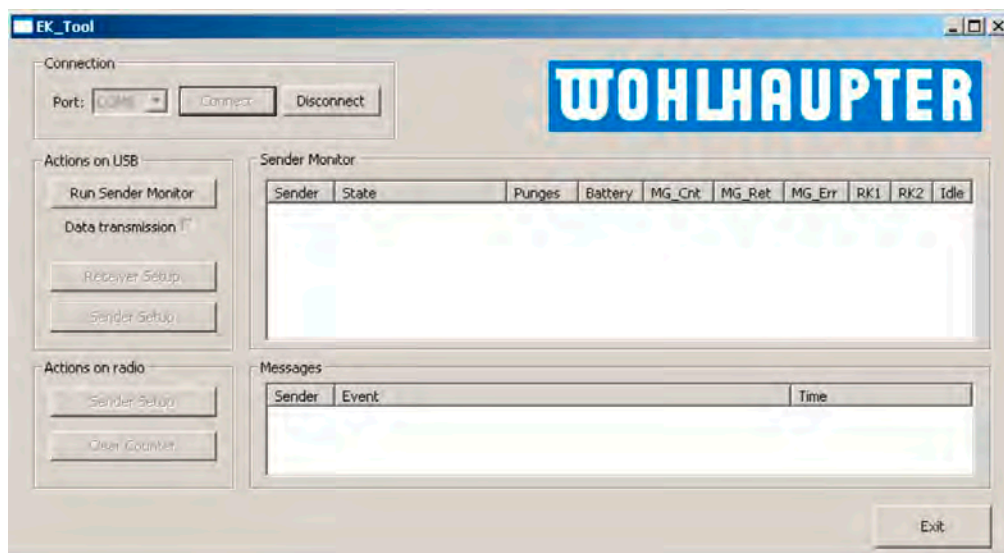
2. Where applicable, follow the additional instructions.
3. Note: Always connect USB cable for receiver to USB port on which the installation was conducted.

Miscellaneous

Create short cut for EK_Tool_ENG.exe on Desktop
(Application is located in Folder for EK-Tool, file EK_Tool_ENG.exe).

Port change and parameter change to sender per radio

1. Connect receiver using USB cable to PC.
2. Run EK_Tool_ENG.exe application.
3. Select COM port ____, for connection press the “Connect” button.



4. Select “Run Sender Monitor” button.
5. Wake up transmission circuit, to do so turn EK housing relative to EK shaft through a ¼ turn at least and then turn back until the machine lock engages.
6. Activate reprogramming – use magnet at side next to window (marked position) to switch on the Programming Mode. Please note: Following “Wake up” (Point 5) the reprogramming function must be activated within a period of 2 seconds. Once activated the LED on the transmitter PCB is on (red). The transmitter is ready for programming and it can make contact with the receiver on radio channel 0. The programming mode is active for 2 minutes. The reprogramming procedure must be completed within this period.



7. For Actions on radio click on the “Sender Setup“ button

8. To change channel, select "Channel Number" and change accordingly, "Set It" confirm data transmission prompt with OK and select "Close" ("Transmit Setup" means that the programming mode is automatically ended, the red LED on the transmitter PCB goes off).
9. To change parameter, select "Serial Number", "Machine Name" or "Tool Number" and change accordingly, "Set It" confirm data transmission prompt with OK, and select "Close" ("Set It" means that the programming mode is automatically ended, the red LED on the transmitter PCB goes off).
10. Before disconnecting the USB cable or when ending the program, select "Disconnect" and "Exit"

General information

Never touch the transmitter battery with magnets – if this occurs the battery is permanently magnetized – this can lead to malfunctions. Should there be any unintended contact the magnetic battery should be replaced immediately by a new battery.

When choosing the radio channel the channel range 85 – 124 should be used. This frequency range contains a great deal less transmitter activity by external devices. (A frequency range at channel 85 transmits, e.g. W-LAN, Bluetooth and microwave).

The serial number and machine name parameters do not exert any influence on the transmitter and receiver unit. They only serve to provide the user with a clearer overview of the tool allocation.

If several transmitters are programmed to the same channel (sister tools), then a different tool number must be allocated to each transmitter. Two transmitters with the same channel and identical tool number are not permitted.

If two transmitters are programmed to the same channel only one tool must be in operation or they must have a minimum distance to each other of 250 m. If two receivers with the same channel are connected to a machine control system, this must also have a minimum distance of 250 m to each other.

Always connect USB cable to USB port on which the software installation was conducted.

Instalação da EK-Tool

Preparação para a instalação

Copiar a pasta <EK-Tool> e <Driver> em um diretório desejado.

Instalação do Receptor da EK-Tool

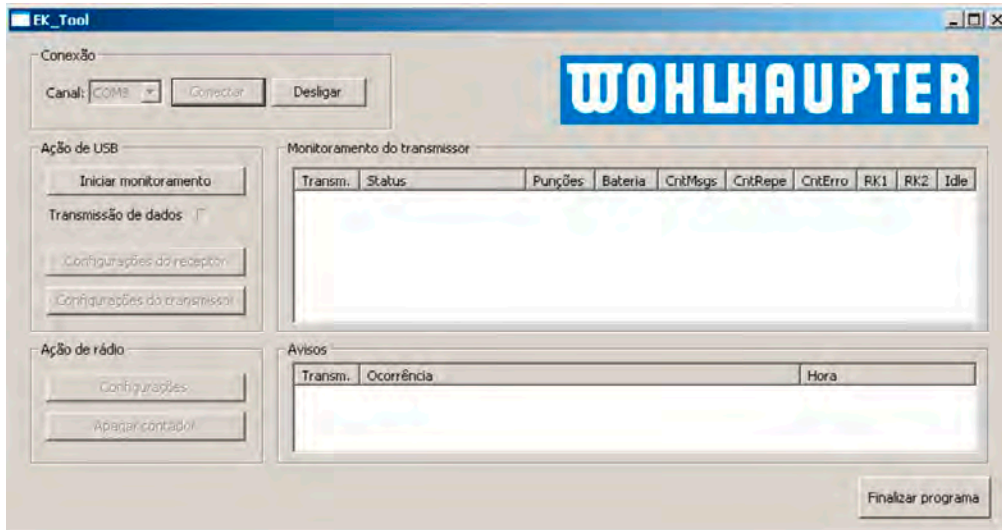
1. Conectar o receptor K52899-020 ou K52899-030, através do cabo USB, ao PC.
2. Ao ser solicitado, informar um caminho de busca para o driver ou iniciar a instalação manual – em alguns casos, a instalação será realizada automaticamente (caminho de busca: Pasta Driver, EK-Tool, Arquivo: PL2303_Prolific_DriverInstaller_v1.5.0.exe – na instalação manual, iniciar o executável PL2303_Prolific_DriverInstaller_v1.5.0.exe com um clique duplo).
3. Siga as outras instruções se necessário.
4. Observação: Sempre utilizar o cabo USB para o receptor em uma conexão USB onde a instalação do software tenha sido executada.

Outros

Criar link da EK_Tool_PTB.exe na área de trabalho (o aplicativo se encontra na Pasta EK-Tool, Arquivo: EK_Tool_PTB.exe).

Troca de canal e alterações de parâmetros no transmissor por rádio

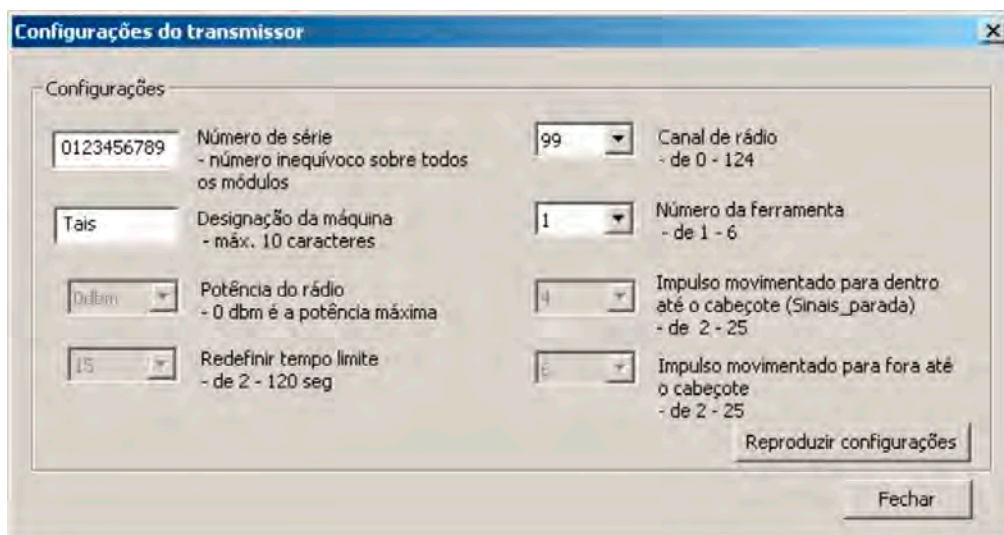
1. Conectar o receptor ao PC através do cabo USB.
2. Iniciar o aplicativo EK_Tool_PT.B.exe.
3. Selecionar o canal COM ____, no botão para a conexão, selecionar "Conectar".



4. Selecionar o botão "Iniciar monitoramento".
5. Para acordar a eletrônica do transmissor: girar a carcaça da EK na direção do eixo da mesma, com no mínimo ¼ de torção e girar de volta até que o suporte encaixe.
6. Ativar a reprogramação – ativar o modo de programação, com a chave magnética lateral ao lado da janela (local marcado). Observação: após o "acordar" (item 5), é preciso que a desprogramação seja ativada dentro de 2 segundos. Após a ativação, o LED na placa do transmissor acende (vermelho). O transmissor estará pronto para a desprogramação e poderá estabelecer contato com um receptor no canal de rádio 0. O modo de programação permanece ativo por 2 minutos. Durante esse tempo, o processo de desprogramação deverá ser concluído.



7. Para as Ação de rádio, selecionar "Configurações".



8. Para a troca de canal, selecionar "Canal de rádio" e alterar respectivamente; selecionar "Reproduzir configurações", confirmar aviso de transmissão de dados com OK e selecionar "Fechar" (com "Reproduzir configurações", o modo de programação é finalizado automaticamente e o LED vermelho da placa do transmissor apaga).
9. Para a troca de parâmetros, selecionar "Designação da máquina", "Número de série" ou "Número da ferramenta" e alterar respectivamente; selecionar "Reproduzir configurações", confirmar aviso de transmissão de dados com OK e selecionar "Fechar" (com "Reproduzir configurações", o modo de programação é finalizado automaticamente e o LED vermelho da placa do transmissor apaga).
10. Antes da remoção do cabo USB, p.ex., para a finalização da conexão do programa, selecionar "Desligar" e "Finalizar programa".

Instruções gerais

Nunca toque na bateria do transmissor com um magneto – se fizer isso, a bateria será magnetizada permanentemente - isso pode causar erros nas funções. Se ocorrer um contato indesejado, a bateria magnetizada deverá ser trocada imediatamente por uma nova bateria.

Ao selecionar um canal de rádio, as faixas entre os canais 85 – 124, devem ser as preferenciais. Nessas frequências de transmissão ocorrem menos atividades de transmissão de outros equipamentos (a faixa de frequências abaixo do canal 85, são utilizadas, por exemplo, pelas W-Lan, Bluetooth e microondas).

Os parâmetros Número de série e Designação da máquina, não influem de forma alguma na função da unidade de transmissão ou envio. Eles servem apenas para que o usuário, em caso de necessidade, tenha uma melhor visão geral da atribuição da ferramenta.

Se diversos transmissores estiverem programados para o mesmo canal (ferramentas iguais), será necessário atribuir um número de série diferente para cada número de ferramenta. Não é possível criar dois transmissores com o mesmo canal e o mesmo número de ferramenta.

Se dois transmissores forem programados no mesmo canal, apenas uma ferramenta poderá ser utilizada por vez ou, as mesmas deverão estar afastadas a uma distância mínima de 250 m. Se dois receptores com o mesmo canal, estiverem conectados a um controlador de máquina, esses deverão estar também afastados a uma distância mínima de 250 m.

Sempre utilizar o cabo USB em uma conexão USB, onde a instalação do software tenha sido executada.

Wohlhaupter Programm

Wohlhaupter range

Le programme Wohlhaupter

WOHLHAUPTER
Für Ihren Erfolg.

Systemwerkzeuge
System tools
Système d'outils

MULTI BORE



90000110112

WOHLHAUPTER
Für Ihren Erfolg.

Spannzeuge
Clamping tools
Outils de serrage

- HSK DIN 69 802
- DIN 69 871-A/AD/-B
- DIN 69 866
- MAS-IT



90000110111

WOHLHAUPTER
Für Ihren Erfolg.

Wendeschneidplatten
Replaceable inserts
Plaquettes de coupe

NEW - NEW
EIGENBRAND



90000110110

WOHLHAUPTER
Für Ihren Erfolg.


Vollhartmetall-Bohrwerkzeuge
HSS-Gewindebohrer
HSS-Gewindeformer



90000110113


WOHLHAUPTER
Für Ihren Erfolg.

Zubehör für
Kundenspezifische Lösungen



90000110114

Plan- und
Ausdrehköpfe **UPA**
Facing and boring heads
Tête à dresser et à aléser



WOHLHAUPTER
Für Ihren Erfolg.

Einstechkopf **EK**
Grooving head
Tête pour exécution
de gorges

Die bahnbrechende Innovation für Einstechkopfelemente. The trailblazing innovation for grooving operations. Une innovation majeure pour l'exécution de gorges.



WOHLHAUPTER
Für Ihren Erfolg.

Kundenspezifische Lösungen
Customised solutions
Solutions sur mesure



WOHLHAUPTER
Für Ihren Erfolg.



Zertifiziertes Qualitätsmanagement – bei Wohlhaupter selbstverständlich
Certificated Quality Management goes without saying with Wohlhaupter
Le management de la qualité est naturellement certifié chez Wohlhaupter

WOHLHAUPTER

Für Ihren Erfolg.

Wohlhaupter GmbH Präzisionswerkzeuge
Maybachstraße 4 72636 Frickenhausen
Postfach 1264 72633 Frickenhausen
Tel. +49 (0)7022 408-0 Fax +49 (0)7022 408-212
www.wohlhaupter.com E-Mail: info@wohlhaupter.de